TABLE OF CONTENTS

	Pages
ABSTRACT	**i**
ABSTRAK	**ii**
ACKNOWLEDGEMENT	**iii**
TABLE OF CONTENTS	**v**
LIST OF TABLES	**viii**
LIST OF CHARTS	**ix**
LIST OF APPENDICES	**x**
CHAPTER I. INTRODUCTION	
1.1. Background of the Study	1
1.2. The Problem of the Study	6
1.3. The Objectives of the Study	6
1.4. The Scope of the Study	6
1.5. The Significance of the Study	7
CHAPTER II. REVIEW OF LITERATURE	
2.1. Theoretical Framework	8
2.1.1. Theory of Translation	8
2.1.2. Metaphor	13
2.1.3. Types of Metaphor	15
2.1.4. Live Methapor	17
2.1.5. Identifying Metaphors	20
2.1.6. Analyzing Metaphors	22
2.1.7. The Function of Metaphor	23
2.1.8. The Problems of Translating Metaphors	24
2.1.9.Sumatera Folklore	26
2.1.10.The Strategies Used for Translation Metaphor	29
2.2. Social Cultural Context	30

2.3. Relevant Studies 31
2.4. Conceptual Framework 39

CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY

3.1. Research Method 42
3.2. Data and Source of Data..... 42
3.3. The Technique of Data Collection and Instrument..... 44
3.4. Technique of Analyzing Data..... 45
3.5. The Trustworthiness of the Study..... 47

CHAPTER IV. DATA ANALYSIS, FINDINGS AND DISCUSSION

4.1 Data Analysis 51
4.1.1 Types of Live Metaphors Translation Strategies in Sumatera folklores into English 61

4.1.1.1 Keeping the Metaphorical Image 61
4.1.1.2 Translating into Simile 64
4.1.1.3Substituting Metaphor of the Receptor Language which has the same meaning..... 65
4.1.1.4 Translating into Simile Plus Sense..... 67

4.1.2 The Process of Translation in Sumatera Folklores into English 68
4.1.2.1 Single Strategy 68
4.1.2.2 Double Strategies..... 69
4.1.2.3 Using Metaphor in Single Strategy 70
4.1.2.4 Using Metaphor in Double Strategies..... 72

4.1.3 The Context of Translation Strategies in Live Metaphors were applied in Sumatera Folklores..... 75
4.1.3.1 Social Cultural Context..... 75

4.2 Research Findings..... 77

4.3 Discussion..... 78

CHAPTER V. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions 82
5.2 Suggestions..... 82

REFERENCES **84**

APPENDICES..... **90**

UNIVERSITAS NEGERI MEDAN
UNIMED
THE Character Building UNIVERSITY